

[...]

27.022/II/PN
JP/YS

Geachte Heer,

Op 23 februari 1995 hebben de afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) een onderzoek gewijd aan uw klacht van 1 februari 1995 tegen het feit dat er op de brandweerkazerne te Herve een bord hangt met de eentalig Franse vermelding "Pompiers sans Frontières".

De V.C.T. constateert dat de brandweer van Herve een dienst is die, naast de stad Herve, ook de gemeenten Battice, Aubel, Blégny, Dalhelm, Soumagne, Thimister en Voeren bestrijkt. Het is dus een gewestelijke dienst in de zin van artikel 36, § 1, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.). D.w.z. een dienst waarvan de werkkring gemeenten van verschillende taalgebieden buiten Brussel-Hoofdstad bestrijkt, en waarvan de zetel niet gevestigd is in een gemeente uit het Duitse taalgebied (advies 26.122F/II/PN van 22 december 1994).

Voor zijn berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek, evenals voor zijn betrekkingen met de particulieren en voor het opstellen van akten, verklaringen, machtigingen en vergunningen, is hij onderworpen aan artikel 34, § 1, van de S.W.T.

Een bord dat wordt aangebracht op een brandweerkazerne is een mededeling aan het publiek.

Artikel 34, § 1, 3e lid, van de S.W.T. bepaalt dat een gewestelijke dienst de berichten en mededelingen die hij rechtstreeks aan het publiek richt, stelt in de taal of talen die ter zake opgelegd zijn aan de plaatselijke diensten van de gemeenten waarin zijn zetel gevestigd is.

2.

In haar advies nr. 1868 van 5 oktober 1967 was de V.C.T. van oordeel dat het voor de toepassing van artikel 34, § 1, past regels aan te nemen die tegelijk met de letter van de wet en de doeleinden van de wetgever rekening houden.

Derhalve adviseerde zij dat door het gebruik van de taal voor te schrijven die is opgelegd aan de plaatselijke diensten van de gemeente waar de zetel van de dienst is gevestigd, de wetgever slechts de berichten en mededelingen heeft willen bedoelen die in of op de gebouwen van deze diensten rechtstreeks aan het publiek worden gericht, terwijl de berichten en mededelingen die in de andere gemeenten van het ambtsgebied aan het publiek worden gericht, normaliter de taalregeling dienen te volgen die ter zake aan de plaatselijke diensten van deze gemeenten is opgelegd. Deze interpretatie wordt trouwens bevestigd door het 4e lid van artikel 34, § 1, wanneer het preciseert : "Wanneer de gewestelijke dienst gevestigd is in een gemeente zonder speciale taalregeling geniet het publiek uit gemeenten van het ambtsgebied die aan een andere taalregeling onderworpen zijn of die begiftigd zijn met een speciale taalregeling, ten aanzien van de rechtstreeks afgegeven formulieren, dezelfde rechten als in genoemde gemeenten".

Wat voor de formulieren geldt, kan eveneens op de berichten en mededelingen aan het publiek toepasselijk worden gemaakt, daar deze gewoonlijk dezelfde regeling volgen.

Uit het bovenstaande blijkt dat enkel de berichten en mededelingen die door de brandweerdienst van Herve aan het publiek van Voeren worden gericht, in het Nederlands en in het Frans moeten gesteld zijn.

De V.C.T. acht de klacht derhalve ontvankelijk maar niet gegrond : borden op de brandweerkazerne van Herve moeten eentalig Frans zijn.

*Dit advies wordt gestuurd aan de minister van Binnenlandse Zaken,
aan de gouverneurs van de provincies Luik en Limburg evenals aan
het college van burgemeester en schepenen van Herve en aan de
commandant van de brandweer van Herve.*

Met de meeste hoogachting,

DE VOORZITTER,

[...]